

2015/03-04

重點活動：

- ◆ “聽·語·愛關懷計劃” 成果發佈
- ◆ 2014 年工作回顧—與傳媒工作交流會
- ◆ 第四屆“澳門大學生商業知識競賽”
- ◆ 第二十屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮
- ◆ 第九屆“澳門社科界學者研修班”

Actividades relevantes:

- ◆ Publicação dos resultados de exames no âmbito da Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”
- ◆ Uma retrospectiva sobre os trabalhos desenvolvidos em 2014 – Reunião com a comunicação social
- ◆ 4.º Concurso sobre Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários
- ◆ Cerimónia de Atribuição de Prémios da 20.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau
- ◆ 9.ª edição da Formação para os Estudiosos do Sector de Ciência Social de Macau

“聽·語·愛關懷計劃” 成果發佈

Publicação dos resultados de exames no âmbito da Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”

澳門基金會與澳門聾人協會合作的“聽·語·愛關懷計劃”於3月9日發佈階段性結果，透過“計劃”，完成為澳門16間托兒所、2間幼稚園共約2,100名2至3歲的幼兒作聽力及語言篩查，當中28人確診具有聽覺問題、107人為語言發展遲緩。

澳基會行政委員會委員區榮智、聾協副理事長勞永鏗及相關部門和機構的代表出席了發佈會。區榮智致詞時表示，澳基會2012年投入530萬，與聾協合作推出為期兩年的“聽·語·愛關懷計劃”，透過篩查及評估，為有需要的兒童及早介入治療，減低聽障的可能，讓兒童健康成長；同時，以宣傳、推廣、教育及提供輔具支援等方式，喚起社會關注聾人的需要，積極推動構建聽覺無障礙社會，具積極的社會意義。

同場舉行了專題講座，由來自美國及香港的語言和聽力方面的資深專家學者主講，分享學術知識和臨床經驗，加深各界對聽力、語言及溝通障礙人士參與社會的認識。



No dia 9 de Março, foram publicados os resultados intercalares da Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala” que é o resultado de uma cooperação entre a Fundação Macau (FM) e a Associação dos Surdos de Macau (ASM). Com a realização desta Acção foram feitos exames à capacidade auditiva e de expressão linguística de 2100 crianças, de 2 e 3 anos de idade, de 16 creches e 2 jardins-de-infância em Macau. Verificou-se que 28 crianças têm problemas auditivos e 107 apresentam sinais de atraso no desenvolvimento linguístico.

O Sr. Au Weng Chi, membro do Conselho de Administração da FM e o Sr. Lou Wang Hang, Sub-director da ASM estiveram presentes na Sessão de Apresentação. O Sr. Au Weng Chi fez uso da palavra e informou que em 2012, a FM foi atribuído um subsídio no valor de 5.3 milhões para implementar uma acção bienal com o título de “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”, que através dos exames e avaliações das crianças, fornece intervenções precoces às que com problemas de audição e de expressão, a fim de diminuir a possibilidade de acontecimento de deficiência auditiva, fazendo com que as crianças se cresçam-se de forma saudável. Além disso, com as formas de divulgação, promoção, educação e fornecimento de aparelhos auditivos, acorde a sociedade para prestar a atenção às necessidades dos surdos, no sentido de criar um ambiente sem obstáculos para as pessoas com deficiências auditivas. Esta Acção reveste-se de um grande significado social.

Seguiu-se a esta sessão de apresentação palestras temáticas, sendo os palestrantes peritos e estudiosos experientes dos Estados Unidos e de Hong Kong, no âmbito de capacidade auditiva e linguística, com o objectivo de partilhar os conhecimentos académicos e as experiências clínicas, no sentido de acordar e sensibilizar a sociedade de Macau para a integração social das pessoas que sofrem de deficiência auditiva e linguística, e que por isso têm problemas de comunicação.

2014 年工作回顧—與傳媒工作交流會

Uma retrospectiva sobre os trabalhos desenvolvidos em 2014 – Reunião com a comunicação social

澳門基金會行政委員會於 3 月下旬先後與本澳媒體及內地駐澳傳媒機構負責人聚會交流，回顧 2014 年的工作。

2014 年，澳基會分別與澳門街坊會聯合總會及鏡湖醫院慈善會合作，推出關於長者善終服務的“獨居長者服務計劃”以及關於腦卒中防治研究的“護腦行動”計劃，另資助了鏡湖醫院及澳門科技大學醫院購置醫療設備，金額約 6,300 萬澳門元。

2014 學年發放超過 5,800 萬澳門元的獎學金，其中大專類獎學金獲獎人次為 236 人，中小學生獎學金的獲獎人次為 7,623 人；另對 7 所中小學及 5 所私立高等院校提供了校舍建設及優化教學設備設施的相關資助；並繼續舉辦包括“澳門青少年航天科普交流活動”、“大學生商業知識競賽”、“澳門青年人才上海學習實踐計劃”等多項活動，豐富本澳青少年的學習經歷。

此外，整理出版了《澳門經濟社會發展報告(2013-2014)》(澳門藍皮書 2014)以及多本納入“澳門研究叢書”、“澳門知識叢書”及“澳門特別行政區法律叢書”的書籍，並繼續以“澳門記憶”及“十部文藝集成志書·澳門卷”為平台，對澳門文化進行系統規範的整理。

2014 年舉辦了 17 場“澳門藝術家推廣計劃”本地藝術家作品展，以及 19 場“澳門基金會市民專場演出”，並與內地合作打造以澳門為題材的大型史詩式歷史京劇《鏡海魂》，該劇 7 月在南京首演，獲得高度評價。另外，繼續舉辦多項文學評獎活動、文學講座及研討會，而總結澳門多年文學成果的《澳門文學叢書》亦於 8 月在內地首發。

澳基會的上述活動主要是通過提供資助、自行開展，以及與相關機構合作開展的形式進行，其中 2014 年受理的資助申請共 1,052 宗，批給總額約 17.4 億澳門元；而澳基會 2014 年用於本身開展活動的實際執行支出金額約 7,800 萬澳門元。

行政委員會主席吳志良於交流會上感謝各傳媒對澳基會工作的支持，並表示澳基會未來將持續優化工作，與社會各界建立更緊密的合作關係，開展更多惠澤澳門人的工作。



O Conselho de Administração da Fundação Macau reuniu no final de Março com a comunicação social local e os responsáveis das delegações da imprensa do Interior da China, tendo feito uma retrospectiva sobre os trabalhos desenvolvidos em 2014.

Em 2014, a FM cooperou com a União Geral das Associações dos Moradores de Macau e a Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu para implementar a Acção “Assistência a Idosos Solitários” que presta ajuda na preparação de serviços fúnebres de idosos solitários e a Acção “Protecção do Cérebro” que visa estudar a prevenção e o tratamento da apoplexia cerebral em Macau. Além disso, disponibilizou uma verba no valor de cerca de 63 milhões de patacas para o Hospital Kiang Wu e Hospital Universitário da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau para adquirirem os equipamentos médicos.

No ano de 2014, a FM continuou a conceder bolsas de estudo, tendo atribuído bolsas a 236 alunos do ensino superior e 7.623 alunos dos ensinos primário e secundário, totalizando 58 milhões de patacas. Além disso, a FM ainda subsidiou 7 instituições dos ensinos primário e secundário e 5 instituições privadas do ensino superior para melhorar as instalações e os equipamentos do ensino-aprendizagem e continuou a organizar uma diversidade de actividades, nomeadamente, o “Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico destinadas aos Jovens Estudantes de Macau”, o “Concurso de Conhecimentos Comerciais dos Estudantes do Ensino Superior de Macau” e o “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai”, cuja finalidade é o enriquecimento das experiências de estudo dos jovens territoriais.

A FM continuou em 2014 a publicar o “Relatório Anual sobre a Economia e Sociedade de Macau (2013 – 2014)” (Livro Azul de Macau 2014) e vários outros livros integrados na “Colecção de Estudos sobre Macau”, “Colecção de Conhecimentos de Macau” e “Colecção de Textos Jurídicos da RAEM” e, através das plataformas “Memórias de Macau” e “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomo de Macau”, procedeu à organização sistematizada de dados sobre a Cultura de Macau.

Ainda em 2014, A FM organizou 17 exposições de artistas locais, integradas no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau” e 19 programas integrados nos “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos”. Com a produção conjunta da FM e do Interior da China, foi produzida e levada à cena uma grande obra épica em forma de Ópera de Pequim com o título “A Alma do Mar de Espelho”, baseada na História de Macau. A Ópera estreou-se em Nanjing no passado mês de Julho e foi muito apreciada. Para além destas actividades, a FM organizou diversos concursos, palestras e seminários no âmbito do tema da Literatura e, deste modo, conseguiu reunir as melhores obras literárias da literatura produzida em Macau que foram publicadas em Agosto de 2014 na “Colecção Literatura de Macau”.

As actividades acima referidas foram concretizadas quer pela forma de atribuição de subsídios da FM, quer pela forma de cooperação com outras instituições, quer pela FM, independentemente. Sublinha-se que, em 2014, a FM apreciou um total de 1.052 pedidos de subsídio, sendo o valor total dos subsídios concedidos de 1.740 milhões de patacas e as despesas efectivamente realizadas no âmbito das acções próprias da FM totalizaram mais de 78 milhões de patacas.

Durante a reunião, o Presidente do Conselho de Administração da FM, Dr. Wu Zhiliang, agradeceu e enalteceu o papel da comunicação social local e do Interior da China no apoio dado aos trabalhos desta Fundação, e disse que a FM iria continuar a aperfeiçoar os seus trabalhos, mantendo uma colaboração de forma ainda mais estreita com todos os sectores da sociedade, a fim de poder concretizar novas acções que beneficiam o povo de Macau.

第四屆“澳門大學生商業知識競賽”

4.º Concurso sobre Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários

第四屆“澳門大學生商業知識競賽”於3月29日假澳門綜藝二館舉行，來自本澳7所大專院校共14支賽隊參與，最後由澳門大學聆曦隊奪冠，亞軍及季軍分別由澳門保安部隊高等學校A隊及澳門保安部隊高等學校B隊奪得。

比賽分初賽及決賽兩階段進行，其中初賽包括團隊展示、必答題、搶答題等環節，內容涵蓋經濟、財會、金融、營銷、商法典、稅務、商務禮儀、財經時事等商業知識，團隊展示要求賽隊展示參賽目的及期望，以及對澳門商業環境發展的抱負等；而決賽為學生綜合質素的體現，且最終需利用其商業知識編製一份商業投資計劃書，並作現場演繹。澳門保安部隊高等學校A隊及B隊、聖若瑟大學商夢隊、澳門大學聆曦隊4隊賽隊分別獲得出線資格，最終由澳門大學聆曦隊獲得冠軍。

“澳門大學生商業知識競賽”於2012年首辦，旨在鼓勵澳門的大專學生開拓個人知識面，提升綜合素質，為未來投入社會打好基礎。本屆賽隊表現出色，獲得評判好評。

主辦單位今年增設了“競猜誰是冠軍”遊戲，十位幸運兒已於比賽現場順利誕生；而第四屆“澳門大學生商業知識競賽”活動紀錄片及活動特輯則於4月份在澳廣視“澳視澳門”節目內播出。



A 4.ª edição do “Concurso sobre Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários” teve lugar no dia 29 de Março no Fórum de Macau (Pavilhão II) e contou com a participação de 14 equipas de 7 instituições do ensino superior de Macau. A equipa campeã foi a “Equipa Leng Hei” da Universidade de Macau e o 2.º e 3.º melhores classificados foram a Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau e a Equipa B da mesma Escola, respectivamente.

O Concurso compreendeu uma fase de selecção dos concorrentes e a final. A selecção das equipas contou com sessões de “apresentação das capacidades”, “perguntas obrigatórias” e “perguntas de resposta rápida”, onde foram tratados os seguintes temas: economia, contabilidade, finanças, comércio, matérias do código comercial, assuntos fiscais, protocolo comercial, notícias e assuntos actuais no âmbito do comércio global. A ideia era fazer com que os concorrentes mostrassem a sua motivação e as suas metas, assim como o seu ideal de desenvolvimento do ambiente comercial em Macau. Na final, as equipas foram avaliadas não só pela qualidade global dos concorrentes como pelo trabalho que tiveram na preparação e apresentação de uma proposta de investimento comercial que elaboraram com os conhecimentos adquiridos. A Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau e a Equipa B da mesma Escola, a Equipa “Sonhador” da Universidade de São José e a Equipa “Leng Hei” da Universidade de Macau foram as quatro equipas que conseguiram chegar à final e o Concurso acabou com a vitória da Equipa “Leng Hei” da Universidade de Macau.

A primeira edição do Concurso teve lugar em 2012. A finalidade é incentivar os estudantes do ensino superior de Macau a alargar os horizontes de conhecimentos e elevar as suas qualidades globais, no sentido de construírem os alicerces necessários para poderem fazer o seu caminho na sociedade do futuro. Os membros do júri reconheceram que os trabalhos foram bem executados pelas equipas concorrentes desta Edição.

A seguir ao Concurso ocorreu a Cerimónia de Atribuição dos Prémios que contou também com a Entrega de Prémios aos 10 vencedores do jogo de internet “Adivinhe quem será o vencedor da Final”. Um programa televisivo sobre o Concurso, com uma edição especial sobre o evento, foi transmitido na TDM durante o mês de Abril.

第二十屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮

Cerimónia de Atribuição de Prémios da 20.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

由澳門基金會與澳門日報合辦的第二十屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮於4月12日舉行，澳門基金會行政委員會主席吳志良，澳門日報代總編輯崔志濤、副總編輯廖子馨，前澳門日報副刊課主任、澳門作家湯梅笑，中國作家協會創研部副主任彭學明、調研員常援援，《十月》雜誌社副主編寧肯，魯迅文學院教研部主任郭豔，高中組評判陳志峰、鄧曉炯、蔣忠和，初中組評判李公榮、趙陽、楊穎虹，以及多所學校校長、老師和獲獎同學出席典禮，場面熱鬧。

吳志良主席致辭時表示，是項比賽從首辦至今二十年，一直秉承“傳承創新”的宗旨，形式從過去的兼容並收發展成主題比賽，引導學生建立正面的價值觀，提升學生的分辨能力。

初中組及高中組的評判先後於頒獎禮上作點評，肯定參賽者的努力，並勉勵學生關注提升寫作技巧，突破個人水平。初中組冠軍黃詠欣與高中組冠軍黃秀勤分別發表了獲獎感言，分享寫作心得和經驗。主辦單位還邀請了澳門作家湯梅笑分享活動過去二十年的點滴，和大家一起回顧了澳門文學的發展。

為加大活動的影響力，主辦單位於本屆活動期間特意舉辦了“閱讀寫作講座”，邀請14位本澳作家到各中學主講了共16場講座，並有意於下屆繼續推行此延伸活動，進一步推動中學生的閱讀風氣。



A Cerimónia de Atribuição de Prémios da 20.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau, com a organização conjunta da Fundação Macau e do Jornal Diário Ou Mun, teve lugar no dia 12 de Abril no Centro UNESCO de Macau, e contou como a presença de um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente, o Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, Dr. Wu Zhiliang; o Editor-Chefe Substituto e a Editora-Sub-Chefe do Jornal Diário Ou Mun, Choi Chi Tou e Liu Chi Heng; a antiga Chefe do Departamento de Suplemento Literário do Jornal Diário Ou Mun e escritora de Macau, Daisy Tong Mui Siu; o Sub-director do Departamento de Criações e Estudos e o Investigador da Associação dos Escritores da China, Peng Xueming e Chang Yuanyuan; o Editor Sub-chefe da Revista “Outubro”, Ning Ken; o Chefe do Departamento de Ensino e Estudos do Instituto de Literatura Lu Xun, Guo Yan; os membros do Júri do Grupo do 10.º ao 12.º ano de escolaridade, Chan Chi Fong, Tang Hio Kueng e Cheong Chong Wo; os membros do Júri do Grupo do 7.º ao 9.º ano de escolaridade, Lei Kong Weng, Staci Chio Ieong e Ieong Weng Hong. A Cerimónia, que também contou com a presença de directores, professores e alunos das escolas, decorreu numa atmosfera muito animada.

O Dr. Wu Zhiliang fez uso da palavra e disse que “este ano realiza-se já a 20.ª edição do Concurso, que tem vindo a adoptar uma atitude de continuidade tanto na sua forma tradicional como na criatividade, e se nas passadas edições foram tratados tópicos gerais agora temas específicos mas a finalidade será sempre a mesma, ou seja, orientar os alunos para um sistema de valores correctos, contribuindo para elevar a capacidade de identificar as situações”.

Os membros dos júris fizeram comentários sobre os trabalhos dos concorrentes e enaltecem os seus esforços durante o Concurso. Fizeram votos para que os alunos consigam sempre elevar as técnicas de escrita e melhorar o nível de composição literária. O 1.º Classificado do Grupo 7.º ao 9.º ano de escolaridade foi Wong Weng Ian e o 1.º classificado do Grupo 10.º ao 12.º ano de escolaridade foi Wong Sao Kam, que falaram do que sentiram ao serem premiados e aproveitaram para partilhar as suas experiências de escrita. Foi convidada a Dra. Daisy Tong Mui Siu, escritora territorial, para fazer uma retrospectiva sobre as passadas duas décadas do Concurso, bem como sobre o desenvolvimento da Literatura de Macau.

No intuito de reforçar a influência do evento, acrescentou-se este ano ao Concurso um conjunto de “Palestras sobre Leitura e Escrita” e foram convidados 14 escritores do Território para presidir às 16 sessões de palestras realizadas nas escolas do ensino secundário do Território. É desejo das entidades da Organização do Concurso que se continue a organizar esta actividade no futuro, de modo a incentivar o esforço e o interesse dos alunos do ensino secundário pela leitura.

第九屆“澳門社科界學者研修班”

9.ª edição da Formação para os Estudiosos do Sector de Ciência Social de Macau

由中聯辦文化教育部、澳門基金會及南京大學聯合開辦的“2015 第九屆澳門社科界學者研修班”於 4 月 19 至 24 日在南京舉行，旨在促進澳門與內地文化藝術界的交流與聯繫、觀摩內地文化產業的有益經驗，並加強澳門文化藝術領域高級人才的培養。

參與本屆研修班的文藝界代表共 16 人，課程以“藝術抒寫人生”為題，由南京大學及當地文藝專業的資深教授主講包括“中國古代政治制度與管理文化”、“紫砂文化與風雅人生”、“書法的樂趣與魅力”、“漫話中國舞蹈藝術”，以及“聆聽經典音樂，解析音樂語言”等 5 場講座。

研修班結業禮於 4 月 21 日舉行，澳門基金會行政委員會主席吳志良於結業禮上指出，課程有助學員擴闊視野，加深對中國歷史文化及國情發展的了解，並能加強本澳文藝界之間的聯繫，有利開展相互協作關係，共同推動澳門文化藝術事業的發展。

是項活動是南京與澳門學界交流的年度重點項目，歷年累計的學員人數已超過二百人，項目有助培養本澳文藝界的人才，並能促進澳門各界與南京大學之間的交流和合作。



Com a co-organização do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, da Fundação Macau e da Universidade de Nanjing, teve lugar em Nanjing, entre os dias 19 e 24, a “9.ª edição da Formação para os Estudiosos do Sector de Ciência Social de Macau, 2015”, com o objectivo de fomentar os intercâmbios e as ligações entre o sector das Artes e Cultura de Macau e do Interior da China, de aprender com as experiências valiosas das indústrias culturais do Interior da China para reforçar a formação das elites territoriais deste sector.

Dezasseis representantes do sector participaram na Formação deste ano, cujo tema era “Escrever a Vida com Arte” e a formação teve 5 palestras presididas por professores da área das Artes e Cultura, tanto da Universidade de Nanjing como de outras instituições de Nanjing. As palestras versaram sobre os seguintes temas: “O Sistema Política das Dinastias da China e a Cultura de Administração”, “A Cultura de Zisha e uma Vida Relaxante”, “A Alegria e o Charme da Caligrafia”, “A Arte da Dança Chinesa” e “Oiça Música Clássica e Interprete a Linguagem Musical”.

A Cerimónia de Encerramento teve lugar no dia 21 de Abril e o Sr. Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, Dr. Wu Zhiliang disse que “a Formação contribuiu para alargar a visão dos formandos, aprofundar os seus conhecimentos sobre a História e a Cultura da China e o desenvolvimento da Pátria, reforçar as interligações entre o sector de Artes e da Cultura do território de Macau, beneficiando o desenvolvimento das relações de cooperação entre as regiões, de modo a promover de mãos dadas o desenvolvimento das Artes e Cultura de Macau.”

Esta Acção é um projecto de grande importância do ano no âmbito dos intercâmbios entre o sector académico de Nanjing e de Macau, e registou já mais de duas dezenas de formandos nas passadas edições sendo, por isso, de grande utilidade para a formação dos recursos humanos do sector das Artes de Cultura de Macau e também para fomentar os intercâmbios e a cooperação entre todos os sectores relacionados de Macau e a Universidade de Nanjing.

修改《澳門基金會章程》

Alteração aos Estatutos da Fundação Macau

為配合澳門社會的發展，更好地開展各項工作，澳門基金會早前啟動了修改《澳門基金會章程》的相關工作，有關的行政法規已呈行政會討論。

澳門基金會由第 7/2001 號法律設立，宗旨為促進、發展或研究文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，包括旨在推廣澳門的活動。根據原《澳門基金會章程》的規定，基金會下設信託委員會、行政委員會及監事會三個機關，其中信託委員會主要負責確保維護基金會的宗旨，訂定在運作、投資政策及達至其宗旨方面的一般性指引，以及通過本身的內部規章、活動計劃、工作報告、預算及財務報告等。信託委員會由 15 至 19 名成員組成，主席由行政長官擔任，其餘成員由行政長官從具有功績、聲譽、能力或代表性的澳門居民中委任。新制訂的《修改〈澳門基金會章程〉》行政法規草案建議調整信託委員會成員的人數至 15 至 21 人。

行政會日前已完成討論上述法規草案，行政長官於 2015 年 4 月 27 日在《澳門特別行政區政府公報》第一組公佈第 7/2015 號關於《修改〈澳門基金會章程〉》行政法規，並於公佈翌日起生效。

Com o objetivo de cooperar com o desenvolvimento da sociedade de Macau e desenvolver uma diversidade de actividades de uma forma melhor, a Fundação Macau iniciou recentemente os trabalhos relativos à alteração dos seus Estatutos e submeteu o Projecto de Regulamento Administrativo ao Conselho Executivo para ser discutido.

A Fundação Macau foi criada pela Lei n.º 7/2001 e tem como objectivo a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau. Segundo o estatuído nos «Estatutos da Fundação Macau», a Fundação dispõe de três órgãos: o Conselho de Curadores, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal. Compete ao Conselho de Curadores, nomeadamente, garantir a manutenção dos fins da Fundação e definir orientações gerais sobre o funcionamento, política de investimentos e concretização dos fins da Fundação; aprovar o seu regulamento interno; aprovar o plano de actividades e o orçamento para o ano seguinte, bem como os orçamentos suplementares; aprovar o relatório de exercício e o relatório financeiro relativos ao ano anterior. O Conselho de Curadores é composto por 15 a 19 membros nomeados pelo Presidente do Conselho de Curadores da FM, que é o Senhor Chefe do Executivo da RAEM, de entre residentes de Macau com provas dadas de reconhecido mérito, idoneidade, competência ou representatividade. Assim, foi elaborado o Projecto de Regulamento Administrativo sobre “Alteração aos Estatutos da Fundação Macau” e foi sugerido o reajustamento da composição do seu Conselho de Curadores, no que diz respeito ao número de membros, que passa a ser de 15 a 21 membros.

O Conselho Executivo concluiu a apreciação e aprovou a alteração do Projecto de Regulamento Administrativo sobre a “Alteração aos Estatutos da Fundação Macau” e o Senhor Chefe do Executivo autorizou a publicação do Regulamento Administrativo n.º 7/2015, no dia 27 de Abril de 2015 no Boletim Oficial da RAEM – I Série, e o mesmo entrou em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

澳基會援建的首間婦幼保健院雲南隴川落成

Criação do 1.º Hospital de Cuidados Materno-infantis em Long Chuan (Yun Nan), com o apoio da FM

澳門基金會在 2012 至 2014 年與中國宋慶齡基金會簽訂了多個合作協議，支持內地教育及醫療衛生事業，其中包括“母嬰平安”項目，由澳基會援建 6 所婦幼保健院並配備救護車，希望讓祖國少數民族聚集地區的婦女和兒童得到便利和良好的醫療保障，支持及推動當地婦幼保健事業的發展。雲南省隴川縣的婦幼保健院便是“母嬰平安”項目第一家落成的保健院，相關儀式於 4 月 11 日在雲南省隴川縣舉行，出席儀式的嘉賓有中國宋慶齡基金會常務副主席齊鳴秋、雲南省德宏傣族景頗族自治州政府副州長蘇洪濤，澳門基金會資助暨合作廳廳長黃棟樂，雲南省隴川縣縣長鄭紅雲等。

Entre 2012 e 2014, foram assinados diversos protocolos de cooperação entre a Fundação Macau (FM) e a Fundação Soong Ching Ling (FSCL), com o objectivo de apoiar a educação e os serviços de saúde e higiene do Interior da China, entre os quais se destaca o Projecto de Apoio à Saúde das Mães e Filhos. Com o apoio da FM, serão construídos no total 6 hospitais de Cuidados Materno-infantis, equipados e com serviço de ambulâncias, fazendo com que sejam assegurados os serviços de saúde de primeira necessidade e de boa qualidade para as mulheres e crianças das regiões povoadas das minorias étnicas da Pátria. Este apoio irá suportar e promover o desenvolvimento dos serviços de saúde para as mulheres e filhos destas regiões. O Hospital de Cuidados Materno-infantis de Long Chuan, da Província de Yun Nan foi o primeiro hospital construído no âmbito deste Projecto de Apoio à Saúde das Mães e Filhos e a Cerimónia de Conclusão da Construção do Hospital teve lugar no dia 11 de Abril no Candado de Long Chuan, e contou com a presença de um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente, o Vice-Presidente Permanente da FSCL, Qi Mingqiu, o Vice-Presidente do Governo Prefeitural dos Grupos Étnicos Dai e Jingpo de Dehong da Província de Yun Nan, Su Hongtao; o Chefe do Departamento de Subsídios e Cooperação da FM, Wong Tai Lok e o Presidente do Condado de Long Chuan da Província de Yun Nan, Zheng Hongyun, entre outras personalidades.

“強化社團團隊 成就澳門未來” 培訓計劃

Acção de Formação: “Reforçar as equipas de trabalho das Associações para construir o futuro de Macau”

為強化與社團的合作伙伴關係，加強社團之間的交流和合作，進一步提升社團骨幹的素質及團隊精神，澳門基金會與澳門管理專業協會合作，於3月至5月期間開辦“強化社團團隊 成就澳門未來”培訓計劃，有18個社團共222人次報名參加，培訓的主題包括“社團管理交流會”、“管理新思維”、“人際關係與有效溝通”、“與傳播媒界的溝通”、“時間管理的概念”、“危機管理及卓越督導”、“提高演說及匯報技巧”，以及“提升專業形象之服飾搭配及儀容”等。第一課“社團管理交流會”已於3月21日正式開課。

Com vista a reforçar a relação de parceria com as associações e promover o intercâmbio e a cooperação entre as diferentes associações, a Fundação Macau, em colaboração com a Associação de Gestão (Management) de Macau, desenvolveu uma acção de formação aos trabalhadores mais qualificados das associações com o intuito de também cultivar junto deles o espírito de equipa. Esta Acção de Formação, com o tema “Reforçar as equipas de trabalho das associações para construir o futuro de Macau” decorreu entre os meses de Março a Maio e recebeu um total de 222 inscrições oriundas de 18 associações. Os temas dos seminários integrados compreenderam os seguintes tópicos: “Troca de Experiências sobre a Gestão das Associações”, “Novos Pensamentos da Gestão”, “Relações Interpessoais e Comunicação Efectiva”, “Comunicação com a Imprensa”, “Noções sobre Gestão do Tempo”, “Gestão do Risco e Supervisão Excelente”, “Melhorar as Técnicas de Discurso e de Apresentação” e “Aperfeiçoar a Imagem Profissional através da Imagem Pessoal”. O 1.º seminário, “Troca de Experiências sobre a Gestão das Associações”, teve lugar no dia 21 de Março.

“《開普敦公約》在中國的推廣” 國際法律研討會

Conferência Internacional de Direito sobre o tema “Promoção da Convenção da Cidade do Cabo na China”

由澳門基金會、澳門大學及國際統一私法協會合辦的“《開普敦公約》在中國的推廣”國際法律研討會於3月9日在澳門大學圓滿舉行。

《開普敦公約》由國際統一私法協會主持起草，主要為航空器設備、鐵路車輛及空間資產這三類高價值移動設備建立統一的法律保護制度，以確保債務人一旦破產，債權人能有利益的優先受償權。中央政府於2001年簽署了《公約》及《航空器議定書》，是次研討會旨在提高中國各界對《公約》及《議定書》的認知度，以及其在中國適用所需要面對的問題。

研討會吸引了近百名來自內地及港澳相關範疇的師生和專家參加，共同就有關調整航空器設備、鐵路車輛、空間資產三類移動設備融資和租賃的國際法律制度等問題進行交流和討論，氣氛熱絡。

Com a co-organização da Fundação Macau (FM), da Universidade de Macau (UM) e do Instituto Internacional para a Unificação do Direito Privado (UNIDROIT), teve lugar, no dia 9 de Março na Universidade de Macau, uma conferência internacional de Direito com o tema “Promoção da Convenção da Cidade do Cabo na China”, que foi bem sucedida.

A Convenção da Cidade do Cabo (Convenção sobre garantias internacionais relativas a materiais de equipamento móvel) foi elaborada pelo Instituto Internacional para a Unificação do Direito Privado (UNIDROIT), e trata do regime de constituição e dos efeitos de uma garantia internacional sobre determinadas categorias de materiais de equipamento móvel e direitos acessórios, nomeadamente, células de aeronaves, motores de aeronaves e helicópteros, material circulante ferroviário e bens de equipamento espacial. O Governo Central Chinês assinou no ano de 2001 esta Convenção e o Protocolo Aeronáutico. Assim, esta Conferência teve por objectivo dar a conhecer os termos da Convenção e do Protocolo assinados aos diversos sectores da China e discutir as questões suscitadas relativamente à aplicação destes acordos.

A Conferência contou com a participação de cerca de uma centena de especialistas, professores e estudantes do Interior da China, Hong Kong e Macau. Durante a Conferência foram abordados os temas sobre a reforma das normas da Convenção, nomeadamente sobre o financiamento e a locação das três categorias de veículos móveis de alto valor no sistema legal internacional, entre várias outras questões. As discussões decorreram num ambiente muito animado.

資助事務 (2015 年第一季度)

Trabalhos no âmbito da concessão de apoio financeiro (1.º Trimestre de 2015)

2015 年第一季度共批准資助 434 宗，金額約 6.7 億澳門元，其中信託委員會及行政委員會共批准了 393 宗(約為 2.8 億澳門元)，行政委員會執行了 41 宗由信託委員會批准的年度活動計劃(約 3.9 億澳門元)，整體資助批給中佔比重最大的領域依次為文化、體育及康樂 (54.62%)，工商及專業社團、工會 (9.51%) 和慈善推介及志願活動推廣 (8.91%)。

本季批准支付的資助款總額約為 3.34 億澳門元。

No primeiro trimestre de 2015, foram aprovados 434 pedidos de apoio financeiro que totalizam o valor de 670 milhões de patacas. O Conselho de Curadores (CC) e o Conselho de Administração (CA) aprovaram, respectivamente, 393 pedidos, no valor de 280 milhões de patacas e o CA executou 41 pedidos de apoio financeiro, cujos planos anuais de actividades foram aprovados pelo CC no valor de 390 milhões de patacas. Na concessão de apoio financeiro, as áreas mais beneficiadas são: cultura, desporto e recreativa com 54.62%, as associações comerciais e industriais e os sindicatos com 9.51% e as acções filantrópicas e promoção de actividades voluntárias com 8.91%.

Neste trimestre, o valor dos pagamentos aprovados totalizou cerca de 334 milhões de patacas.

主要資助成果

Principais actividades no âmbito do apoio financeiro

◆ 氹仔坊眾學校幼稚園裝修工程

於 2014 年資助了氹仔坊眾學校幼稚園內部裝修工程，包括校舍維修、進行功能規劃及設置特色學習區等，有關工程已順利完成，新校舍於本年 2 月 13 日開放給市民參觀。學校環境的改善有助校方開展結合生活、技能、體能、藝術的多元智能教育，促進幼兒身心的健康發展。



◆ Obras de remodelação e decoração do Jardim-de-infância da Escola Fong Chong da Taipa

Em 2014, a FM subsidiou as obras de decoração do interior do jardim-de-infância da Escola Fong Chong da Taipa, que dizem respeito à reparação do prédio escolar, reorganização das zonas funcionais e criação de áreas para estudos específicos. As obras foram completadas sem sobressaltos e o novo campus foi aberto para a visita do público no dia 13 de Fevereiro. A melhoria do ambiente escolar contribui para que a Escola possa desenvolver uma melhor educação e mais diversificada que atende tanto à capacidade de viver a Escola com mais qualidade, nomeadamente no desenvolvimento das habilidades, capacidade física e artística dos alunos, como promover a sua saúde física e psicológica.

◆ **“工聯大廈”建築、裝修工程及購置設備**

2012 年撥款資助位於沙梨頭海邊街的“工聯大廈”重建項目，旨在支持工聯完善硬件設施，為更好地服務市民創造條件。新大樓樓高 7 層，內設職工權益服務中心、活動中心、禮堂、多功能活動室等，有關工程已於 2014 年底完工，大樓於本年 1 月 20 日正式開幕啟用。



◆ **紀念《澳門基本法》頒佈 22 周年學術研討會**

資助澳門基本法推廣協會與北京大學港澳台法律研究中心及本澳相關單位於 3 月 31 日合辦“紀念《澳門基本法》頒佈 22 周年學術研討會”，會議主題為“開拓‘一國兩制’實踐新征程”，有來自兩岸四地的 40 多位專家學者參與，研討會有助向社會各界弘揚法治精神，並推動年輕一代學習基本法，提升愛國情操。

◆ **Seminário Académico em comemoração do 22.º aniversário da promulgação da Lei Básica da RAEM**

A FM subsidiou a realização do seminário académico em comemoração do 22.º aniversário da promulgação da Lei Básica da RAEM, com o tema “Novo Percorso na Implementação de ‘Um país, dois Sistemas’”, no dia 31 de Março, com a organização conjunta da Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau, o Centro de Investigação de Direito de Hong Kong, Macau e Taiwan da Universidade de Pequim e alguns departamentos territoriais. O Seminário contou com a participação de mais de 40 especialistas e académicos provenientes dos Quatro Lugares dos Dois Lados e contribuiu para divulgar junto de todos os sectores da sociedade, inclusive das novas gerações, a importância do Direito, nomeadamente, através da promoção da Lei Básica e do sentimento patriótico.

◆ **Obras de construção, de decoração e aquisição de equipamentos para o “Edifício da Federação das Associações dos Operários”**

No ano de 2012, a FM atribuiu subsídios para apoiar o projecto de reconstrução do Edifício da Federação das Associações dos Operários, localizado na Rua da Ribeira do Patane, no sentido de apoiar esta Federação, e ajudar a aperfeiçoar as instalações e o hardware, de modo a permitir uma melhoria dos serviços prestados. O novo edifício com 7 andares, tem no seu interior um centro de serviços que esclarece os direitos e defende os interesses dos operários, um centro de actividades, um auditório, uma sala multifuncional de actividades, etc. As obras foram concluídas no fim de 2014 e o Edifício entrou em funcionamento, após uma cerimónia oficial de abertura que teve lugar no dia 20 de Janeiro do ano corrente.

◆ **第九屆亞洲電影大獎**

資助由澳門生活休閒文化促進會與亞洲電影大獎學院合辦的第九屆亞洲電影大獎頒獎禮，活動於本年 3 月 25 日在澳門威尼斯人劇場舉行，邀請了來自亞洲及世界各地區的電影工作者、媒體，以及澳門文化機構的代表和市民等參與。在澳門舉辦此項盛事，對推動澳門電影文化產業的發展有著積極的意義。

◆ **9.ª Edição do Prémio para Filmes Asiáticos**

A FM subsidiou a Associação de Promoção da Vida de Lazer Cultural de Macau e a Asian Film Awards Academy para a co-organização da Cerimónia de Atribuição de Prémios da 9.ª Edição do Prémio para Filmes Asiáticos, que teve lugar no dia 25 de Março do ano corrente no Teatro Venetian de Macau. Foram convidados para o evento os trabalhadores cinematográficos, tanto da Ásia como de todo o mundo, bem como os representantes da comunicação social, das instituições culturais do Território e dos cidadãos. A realização deste evento de tão grande dimensão em Macau é revestido de um significado social muito positivo, pois promove o desenvolvimento da indústria cultural cinematográfica de Macau.



17-24/03：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“趙天嵩繪畫藝術作品展”
“Exposição de Pintura de Chio Tin Song”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



27/03-08/04：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“高勵節書畫展”
“Exposição de Pintura e Caligrafia de Gao Lijie”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



10-13/03：舉辦“圖式的在場與超越—楊堯油畫澳門巡迴展”
Exposição Itinerante de Pintura a Óleo de Yang Yao -
“Existência e Superação do Esquema”



21-24/04 : 舉辦“法音獅吼一戴奇·雷音音國畫作品展”
Exposição da Pinturas Chinesas “Rugidos de Leão e Retratos de Buda” de Daiqi e Lei Yinyin



28/03 : 本會參加博鳌論壇 2015 年會
Participação da FM na Conferência Anual 2015 do Fórum Boao para a Ásia



02/04 : 行政委員會委員鍾怡會見幾內亞比紹共和國駐北京大使一行
A Dra. Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, Membro do CA da FM, recebeu o Dr. Malam Sambúo, Embaixador da Guiné-Bissau na RPC



16/04 : 北京市政協港澳台僑委員會一行到訪
Visita à FM do Conselho de Hong Kong, Macau,
Taiwan e Chineses Ultramarinos do Comité de
Beijing da Conferência Consultiva Política do Povo
Chinês

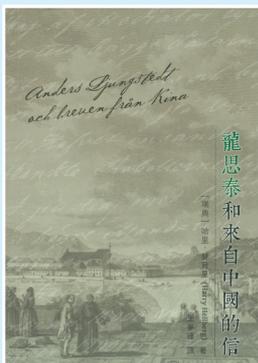
澳門基金會市民專場演出 Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

- 20-21/03 : 街舞劇場—《男人。搞乜鬼?》
Teatro de Dança de Rua“ O que é que se passa, homem?”
- 21,22,28,29/03 : 《詠舞南音》
“Dançando ao som de Naamyam”
- 20/03 : 粵韻懷舊金曲音樂會
Concerto de Música Tradicional Nostálgica e Popular de
Guang Dong



《中國地域文化通覽-澳門卷》
Panorâmica sobre as Culturas Regionais da China – Tomo de Macau

本期出版物
Edições e Publicações



《龍思泰和來自中國的信》
“Anders Ljungstedt e as Cartas da China” (em chinês)



《環境法律制度比較研究》
Estudos Comparativos sobre o Regime Jurídico do Meio Ambiente

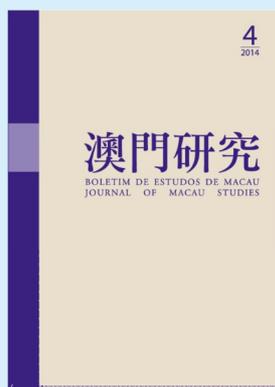


《刑法制度比較研究》
Estudos Comparativos de Direito Penal

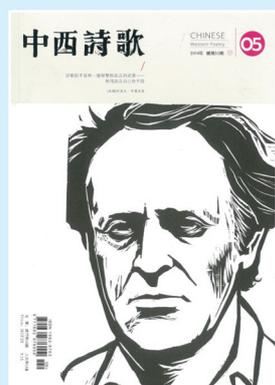
本期出版物
Edições e Publicações



《侵權法律制度比較研究》
Estudos Comparativos sobre o Sistema Jurídico de Violação de Direitos



《澳門研究》第 75 期
Boletim de Estudos de Macau, Vol.75



《中西詩歌》第 53 期
Poesia Chinesa-Occidental, Vol.53